



オーボエ

取扱説明書

Oboe

Owner's Manual

Oboe

Benutzerhandbuch

Hautbois

Mode d'emploi

Oboe

Manual de instrucciones

Oboé

Manual de instruções

双簧管

使用说明书

Гобой

Руководство пользователя

Oboe

사용설명서

雙簧管

使用說明書

日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

简体中文

Русский

한국어

繁體中文

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立てて性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha.
For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum
condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein
Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen
und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand
halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité.
Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assem-
blage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi
longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un
instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instruc-
ciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas
condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca
Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de
montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de
tempo possível.

P.3

现在您已经高品质乐器的主人了！在此，我们衷心感谢您选择雅马哈乐器，
同时也恳请您完整阅读该使用说明书，从而可以充分了解有关乐器正确组装
及如何使您的乐器尽可能长久地处于最佳状况的使用说明。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас
за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного
инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно
рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해
본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

您現在擁有高品質的樂器。感謝您選擇 Yamaha。
我們強烈建議您完整閱讀本使用說明書，以便了解如何正確組裝樂器，並且
使樂器盡可能長時間保持在最佳狀態。

P.3

双簧管

使用说明书

注意事项 一 请在使用该乐器之前先阅读这些注意事项。

下面的注意事项包括如何正确且安全地使用该乐器，目的是保护您和其他人，以免受到伤害。请严格遵守所有注意事项！

如果该乐器的使用者是儿童，监护人员应该为儿童进行明确的解释，并确保儿童完全理解并遵守这些注意事项。

■ 关于图标

⚠：该图标表示值得注意的事项。 ⊘：该图标表示禁止的行为。

⚠ 注意 忽视带有该标记的注意事项可能会导致身体受到伤害。

⊘ **禁止向他人扔掷或抡甩该乐器。**
乐器部件可能会撞击到他人。请始终轻拿轻放该乐器。

⚠ **请勿让儿童接触润滑油和抛光剂等物品，尤其是严禁误食！吞食润滑油和抛光剂会对身体造成伤害，甚至产生致命危险！**

请勿让儿童接触润滑油和抛光剂等物品，只能在没有儿童在场时进行保养和维护工作。

⊘ **将小部件保存在婴儿接触不到的地方。**
儿童可能误吞小部件。

⚠ **在维护期间或者任何情况下，请务必小心，不要触碰针弹簧。**
高端型号的针弹簧末端经过削尖处理，能提供最佳的按键操作。

须知

- 了解气候状况，例如温度和湿度。使该乐器远离热源，例如火炉、加热炉或加热器。请勿在任何极端温度或湿度下使用该乐器，也不要将其存放在这样的环境中。这样可能会损坏音键平衡、连动杆或垫子，并导致性能出现问题。
- 禁止使用苯类或稀释剂来维护经过涂漆装饰的乐器。这样可能会损坏表面装饰层。
- 请务必小心，不要损坏该乐器的外形。将该乐器放置在不平稳的表面上可能会使其滑落，从而导致外形受损。请充分考虑放置该乐器的地点和方式。
- 禁止改动该乐器。对该乐器进行改动会使质保失效，并可能导致无法进行修理。

关于带镀银装饰层的铜管乐器：随着时间的变迁，装饰层可能会出现变色现象，但这不会影响乐器演奏。在早期阶段，变色可以通过日常维护方法轻松地拭去（随着变色时间逐渐加长，变色也会更加难以去除）。

* 请使用为乐器特定装饰层类型所指定的配件。另请注意，使用金属抛光剂会拭去表面装饰层的薄层，使其变薄。请在涂抹金属抛光剂之前考虑这一点。

练习期间的礼节

虽然该乐器能够创造出美妙的声音，但有些人可能会对持续不断或者难听的吹奏练习产生烦扰。请多为您周围的邻居着想。

木制管体注意事项

Yamaha双簧管的木质管体所使用的材料是天然的非洲黑檀木等。因此，该乐器在面对温度和湿度变化时比金属或树脂乐器更易受到影响。尤其是，温度或湿度的骤变会使木材变形，从而导致管体断裂或音键功能失常。双簧管的管体比其他木管乐器厚，而且更加精致。

为了使您的乐器长久保持在最佳状态，请遵守下面的注意事项：

- 在寒冷的天气，吹奏双簧管之前，请先让其自行调节到室内温度。请勿通过对其吹气使其变暖。否则，管体内部温度发生骤变可能会导致断裂或其他损坏。
- 开始使用新购乐器时，尤其是前一两个月内，先将其搁置一段较长的时间。以渐进方式延长吹奏时间，在第一个星期内每天只吹奏大约20到30分钟，然后逐渐延长，每天大约增加10分钟。
- 吹奏该乐器后，使用附带的通条布去除乐器内部的水分和污垢。
- 吹奏该乐器后，请将其存放在乐器盒中。请勿将其暴露在高温或高湿度的环境中。
- 在将该乐器短暂放下一小会时间之前，请先用通条布去除水分和污垢，然后放置在平稳的表面上，并使音键朝上。
- 请勿将潮湿的纱布或布料遗留在乐器盒中。

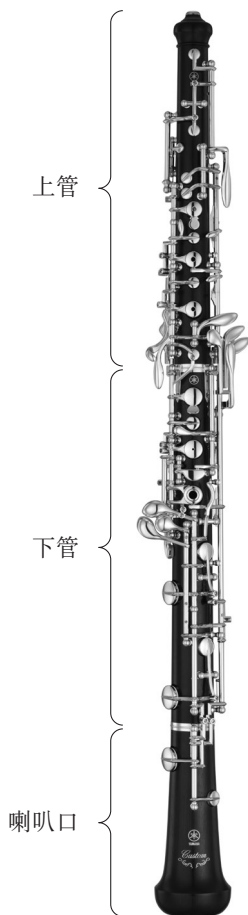
双簧管是一种非常精致的乐器。请勿在以下环境中使用。否则，可能会对管体造成损坏。

请勿将该乐器暴露在以下环境中：

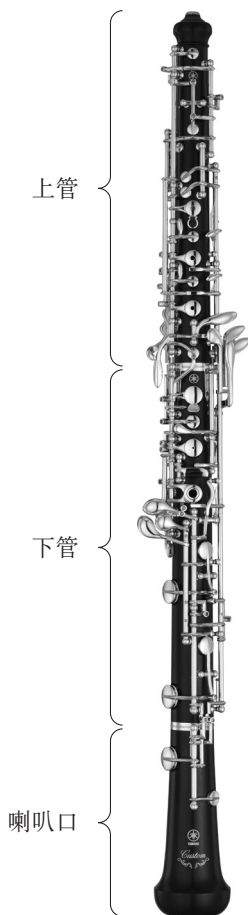
- 超长时间的太阳直射
* 请参阅第7页“演奏后维护”。
- 雨中或过度潮湿的环境
* 请参阅第10页“注意：双簧管的存放”。
- 热源附近，例如炉子或暖风机
- 冷空气中，例如空调风

乐器各部件名称

半自动八度音阶系统



全自动八度音阶系统



组装和调音

在组装该乐器之前，请仔细阅读以下信息：

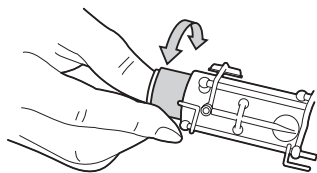
手持和组装该乐器时，请务必小心，不要过度用力按压音键。用力过度可能会弄弯音键，导致调节失衡。

第一次组装该乐器时，可能会因为张紧度问题而很难连接各个节管。如果发生这种情况，请在连接软木上薄薄地涂抹一层购买时附带的软木膏，然后重新尝试连接各个节管。如果各个节管仍然不能平滑地连接起来，请同样在插入端薄薄地涂抹一层软木膏。在涂抹软木膏时，请务必小心，量不要过多。

■ 组装双簧管

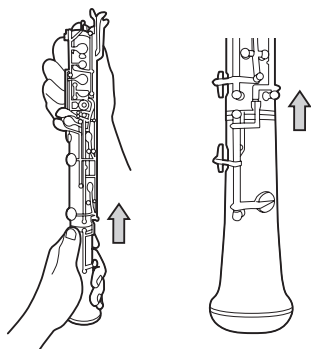
1. 涂抹软木膏。

在组装双簧管之前，请在连接软木和整个哨片管下端的周围薄薄地涂抹一层软木膏。



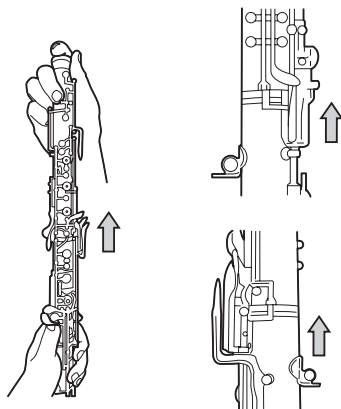
2. 将喇叭口与下管连接起来。

用左手持住喇叭口，对准下管和喇叭口的桥键位置。将喇叭口滑入下管。



3. 将上管和下管连接起来。

用左手持住下管，对准桥键的位置。将下管滑入上管。



■ 关于为双簧管调音的窍门

双簧管的音高受以下因素的影响：哨片管的长度和类型，以及哨片的长度、宽度、刮度和凿口。如果在为双簧管调音时遇到困难，请尝试并调节这些因素。

另外，室内温度和双簧管内的温度也会影响该乐器的音高。在开始调音之前，请先让该乐器自行调节到室内温度，或者用手将其焐热。

拇指托调节和乐器维护

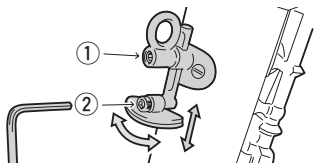
■ 设置可调拇指托（仅适用于带可调拇指托的乐器）

除了垂直位置，角度也可调节，以便更好地适应演奏者的拇指。

● 调节

使用附带的六角扳手（1.5毫米）松开螺丝，将拇指托调节到最合适的位置。在下图中，①设置垂直位置，②设置角度。

* 为了防止部件丢失，请勿取下螺丝。



■ 演奏期间

● 禁止将双簧管音孔朝下放置在桌面上。禁止将双簧管音孔朝下斜靠在墙上。如果遵守这些规则，便可以减少在演奏期间水分通过音孔进入管体的机会，这可能会增加管体断裂的危险。

● 如果您要放下该乐器，即使只是一小会时间，也请将其放在乐器盒中以便于保护，还可以避免绊倒其他人。

■ 演奏后的维护

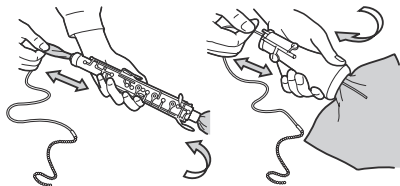
在吹奏双簧管之后，请按照下面的步骤来清洁该乐器。

注意：拆卸双簧管

如果您要将双簧管拆卸为上管、下管和喇叭口三部分，请不要让该乐器靠近您的脸部或靠近其他人。如果某个部件突然弹开，可能会造成伤害。

● 取下哨片管，使用一块纱布擦除水分，然后将其存放在哨片盒中。

● 使用附带的通条布清洁主管体内部。如果管体内留有水分，可能会导致断裂。

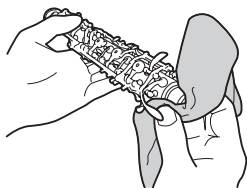


须知

应从喇叭口一侧插入和取出通条布。不能从上管顶部取出。在取出通条布时，如果感觉到阻力，请将其拉回喇叭口一侧。如果用力过猛，通条布可能会卡在乐器内。

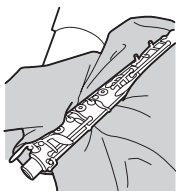
拇指托调节和乐器维护

- 特别是连接部分很容易聚集水分，这样会引起断裂。请使用纱布小心擦干连接部分。

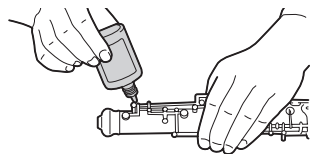


*** 即使在演奏间歇期间，也要尽可能经常去除管体内部的水分。**

- 请将通条布保持清洁和干燥。
- 每月一次或两次，使用清洁布擦拭乐器表面。请务必小心，不要损坏音键或其他部件。

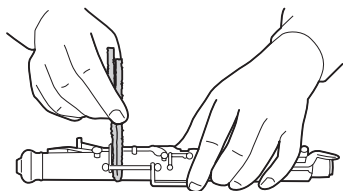


- 如果您感觉音键活动不灵活，请使用专门的键油（另售）。请勿涂抹过量键油。完全擦净音键表面上过量的键油。

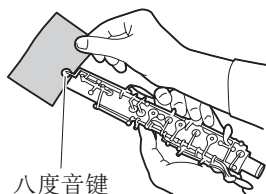


- * 请勿涂抹过量键油。**
- * 如果您不确定涂抹键油的位置，请前往您购买键油的商店咨询。**

- 使用音孔清洁棒去除音孔内以及音键之间和下面空间的污垢。请务必小心，不要损坏弹簧或垫子。



- 使用清洁纸去除垫子上的污垢和水分。特别是，八度音孔很容易聚集水分，应尽快进行清除工作。



须知

请勿在音键闭合的情况下取出清洁纸。该清洁纸可能会破裂，遗留下纸片，导致调节失衡。



故障排除

音质不清或音程不准。

- ▶ 如果垫子变形或管体断裂，请将该乐器送到您的经销商处进行修理。

按键不灵活。按键按压不动。

- ▶ 可能是弹簧脱钩或者音键变形。

由于连接部分太紧或太松而无法组装。

- ▶ 连接软木因温度或湿度变化而收缩或扩张。
- ▶ 连接软木可能磨损。

音键时有杂音。

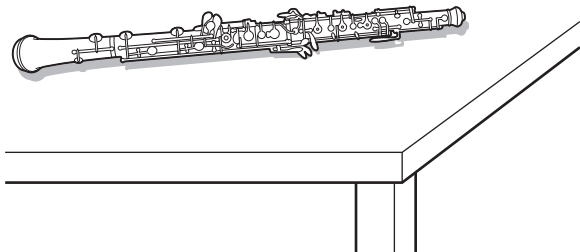
- ▶ 音键可能缺油，或者螺丝可能松动。
- ▶ 音键上的软木垫或毡垫有磨损或脱落。或者，音键可能与管体或其他音键发生触碰。



注意：双簧管的存放

- 禁止将双簧管音孔朝下放置在桌面上。

正确放置



- 双簧管可能是所有管乐器中构造最为复杂的。温度或湿度的微妙变化或者一点点外部压力都可能会损坏音键或破坏垫子平衡，或者使音键触感发生陡然变化。我们建议您每两三个月将该乐器送到您的经销商处进行调整。
- 请勿放置任何物体，以免给音键带来压力。
- 请勿对该乐器或乐器盒施加过度的压力。
- 不使用该乐器时，请将其存放在乐器盒中，并合上盖子。为了避免该乐器受到温度和湿度变化的影响，请将乐器盒存放在包中。
- 请勿将该乐器放在靠近制冷或制热设备的地方，例如空调或加热器。

双簧管的辅助维护用品

镀银清洁布

用于去除银质或镀银乐器表面上的变色和污垢，让表面焕发出精美的光泽。

清洁布

一种柔软的厚布，适用于擦亮乐器表面。

拇指托垫

一种柔软且质地细腻的布，适用于擦亮乐器表面。

清洁纱布

用于去除乐器表面的污垢以恢复原始光泽。

清洁纸

在垫子和音孔之间放置一张清洁纸，并打开/关闭音键以便完全吸干水分和油。

软木膏

有助于连接时保持平滑并使管体接合紧密。去除连接软木上的污垢，在软木上涂抹少量软木膏，然后将上下管体连接起来并使软木膏均匀渗入。

键油

在键杆和键管之间或键管内涂抹少量键油可以防止生锈和磨损。

音孔清洁棒

该清洁棒适用于去除音孔和音键缝隙处的污垢。

通条布

这种通条布具有很强的吸附能力，可以去除乐器管体内的水分和污垢。

镀银清洁剂

使用这种清洁剂可以处理变色状况，或者去除乐器上银质或镀银装饰层上的污垢。在清洁纱布或清洁布上撒上少量这种清洁剂，然后擦亮乐器表面。

护木油

这种油可防止木制乐器因水分而变形和断裂。擦除管体内表面的水分和污垢，将通条布（或类似物品）浸泡在极少量的油中，然后用其擦拭管体内部。

セミ・オートマテック・キの運指表 / Fingering chart for semi-automatic keys /
 Tableau de doigté pour mécanisme semi-automatiques / Tabla de distribución
 Tabela de digitação para chaves semi-automáticas / 半自动音键的指法图 /
 세미 오토매틱 키의 운지표 / 半自動按鍵指法表



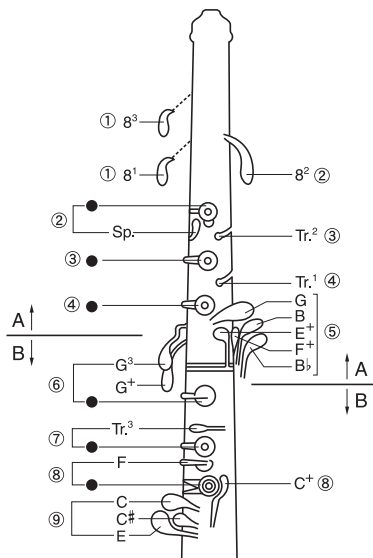
A 左手
 Left hand
 Linke Hand
 Main gauche
 Mano izquierda
 Mão esquerda
 左手
 Левая рука
 왼손
 左手



B 右手
 Right hand
 Rechte Hand
 Main droite
 Mano derecha
 Mão direita
 右手
 Правая рука
 오른손
 右手

- | | | |
|--|---|--|
| ● 閉じる
Close
Geschlossen
Fermé
Cerrarr
Fechado
閉口
Закрыто
닫는다
閉孔 | ○ 開く
Open
Offen
Ouvert
Abrir
Aberto
開口
Открыто
연다
開孔 | ◎ ハーフホール
Half hole
Halbe Öffnung
Demi-trou
Orificio medio
Meio buraco
半孔
Полуоткрыто
하프홀
半孔 |
|--|---|--|

- ◎ 左手人差し指のオープンキ
 Left index finger open key
 Klappe des linken Zeigefingers offen
 Clé ouverte de l'index gauche
 Llave de abertura con el dedo índice izquierdo
 Indicador esquerdo abre a chave
 左食指開口鍵
 Открытая клавиша для левого указательного пальца
 왼쪽 검지 손가락의 오픈 키
 左手食指開口鍵



G, G⁺, G³ は G[#] の音のキイ。E, E⁺ は E^b の音のキイ。8¹ は第1オクターブ・キイ、8² は第2オクターブ・キイ、8³ は第3オクターブ・キイ、Sp. はスパチュラ・キイを意味する。
 G, G⁺, and G³ are G[#] keys. E and E⁺ are E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a spatula key.

G, G⁺ und G³ sind Gis-Klappen. E und E⁺ sind Eb-Klappen. 8¹ ist die erste, 8² die zweite und 8³ die dritte Oktavklappe. Sp. ist eine Hilfsklappe.

G, G⁺ et G³ sont des clés Sol[#]. E et E⁺ sont des clés Mi^b. 8¹ est la clé de première octave. 8² est la clé de deuxième octave. 8³ est la clé de troisième octave. Sp. est une spatule.

G, G⁺, y G³ son llaves G[#]. E y E⁺ son llaves E^b. 8¹ es la primera llave de octava. 8² es la segunda llave de octava. 8³ es la tercera llave de octava. Sp. es una llave de espátula.

G, G⁺, e G³ são chaves de sol susstenido. E e E⁺ são chaves de mi bemol. 8¹ é a primeira chave de oitava. 8² é a segunda chave de oitava. 8³ é a terceira chave de oitava. Sp. é a chave de espátula.

G, G⁺ and G³ belong to G[#] keys. E and E⁺ belong to E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a tuning key.

G, G⁺ и G³ являются клавишами G[#]. E и E⁺ являются клавишами E^b. 8¹ – клавиша первой октавы. 8² – клавиша второй октавы. 8³ – клавиша третьей октавы. Sp. – ланцетная клавиша.

G, G⁺, G³은 G[#]음의 키. E, E⁺은 E^b음의 키. 8¹은 제1 옥타브 키, 8²는 제2 옥타브 키, 8³는 제3 옥타브 키, Sp.는 스파츨라 키를 의미합니다.

G, G⁺ and G³ belong to G[#] keys. E and E⁺ belong to E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a tuning key.

Griffabelle für halbautomatische klappen /
 de los dedos para llaves semi-automáticas /
 Схема аппликатуры для полуавтоматической клавиатуры /

The first system shows a treble clef staff with 14 chords. The notes are: Bb, B, C, C#, E, E+, F+, G, G+, G, G#, G, Ab, A, and B. Below the staff is a grid of 14 columns and 6 rows of dots representing fingerings. The rows correspond to fingers: 1 (top), 2, 3, 4, 5 (bottom), and thumb (left side). Some dots are filled (black) and some are empty (white). Labels like 'B', 'C+', 'C', 'E+', 'F+', 'G', 'G+', 'G3', 'Sp.', and 'G' are placed near the grid. Below the grid are chord symbols: C & Db, G# & A, Bb & B, Ab & Bb, and A# & B.

The second system shows a treble clef staff with 10 chords. The notes are: C#, E, E+, F+, G, G+, G, G#, G, Ab, and B. Below the staff is a grid of 10 columns and 6 rows of dots representing fingerings. The rows correspond to fingers: 1 (top), 2, 3, 4, 5 (bottom), and thumb (left side). Some dots are filled (black) and some are empty (white). Labels like 'Tr.1', 'Tr.2', 'Tr.3', 'E+', 'F+', 'G', 'G+', 'G3', 'Sp.', and 'G' are placed near the grid. Below the grid are chord symbols: B & C, C & D, C# & D, C & D, C & D, G# & A, Bb & B, Ab & Bb, and A# & B.

セミ・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for semi-automatic keys / Griffabelle für halbautomatische klappen / Tableau de doigté pour mécanisme semi-automatiques /
 Tabla de distribución de los dedos para llaves semi-automáticas / Tabela de digitação para chaves semi-automáticas / 半自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полуавтоматической клавиатуры / 세미 오토매틱 키의 운지표 / 半自動按鍵指法表

		← *a									
8 ²	8 ²	8 ² 8 ²	8 ² 8 ²		8 ³ 8 ³	8 ³ 8 ³	8 ³ 8 ³	8 ³ 8 ³	8 ³ 8 ³	8 ³	8 ³
●	●	◎ ◎ ●	◎ ◎ ● ●	◎ ◎	◎ ◎	◎ ◎	● ●	● ●	● ●	◎	
○	○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	● ●	● ○	○ ○	○ ○	○ ○	○
○	○	● ○ ○ Tr.1	● ○ ○	● ● G	● ● G G	○ ○ G G	○ ○ G	● ○ G	● ○	● ○	●
				B	E+	E+			B	B	
○	●	● ● ○	○ ● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●	○ ●	G+	○
○	○	○ ○ ○	○ ○ ○ Tr.3	● ○	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	○	○
○	○	○ ○ ○	○ ○ ○	● ○	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	●	○
		C	C	C			C		C		
		$\begin{matrix} \bar{C} & \bar{B} \\ \& & \& \\ D^b & C^\sharp \end{matrix}$	$\begin{matrix} \bar{C} & \bar{C} \\ \& & \& \\ D & D \end{matrix}$								

*a: ここより 8³の無い場合は、8¹を使用する。

If there is no 8³, 8¹ will be used.

Wenn 8³ fehlt, wird 8¹ verwendet.

Si 8³ n'existe pas 8¹ est utilisé.

Si no existe una 8³, la 8¹ se utilizará.

Se não houver 8³, 8¹ deve ser usado.

如果没有 8³, 则使用 8¹。

Если отсутствует клавиша 8³, можно использовать клавишу 8¹.

여기부터는 8³이 없는 경우에는 8¹을 사용합니다.

如果没有 8³, 则使用 8¹。

フル・オートマテック・キの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme
 automatique / Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas /
 Tabela de digitação para chaves automáticas / 全自动音键的指法图 /
 Схема аппликатуры для полностью автоматической клавиатуры /
 풀 오토매틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表



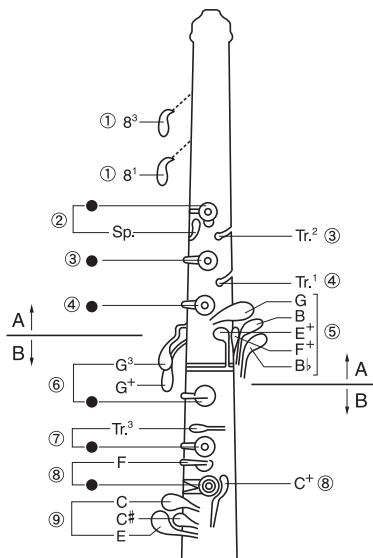
A 左手
 Left hand
 Linke Hand
 Main gauche
 Mano izquierda
 Mão esquerda
 左手
 Левая рука
 왼손
 左手



B 右手
 Right hand
 Rechte Hand
 Main droite
 Mano derecha
 Mão direita
 右手
 Правая рука
 오른손
 右手

- | | | |
|---|---|--|
| ● 閉じる
Close
Geschlossen
Fermé
Cerrar
Fechado
閉口
Закрото
닫는다
閉孔 | ○ 開く
Open
Offen
Ouvert
Abrir
Aberto
開口
Открыто
연다
開孔 | ◎ ハーフホール
Half hole
Halbe Öffnung
Demi-trou
Orificio medio
Meio buraco
半孔
Полуоткрыто
하프홀
半孔 |
|---|---|--|

- ◎ 左手人差し指のオープンキ
 Left index finger open key
 Klappe des linken Zeigefingers offen
 Clé ouverte de l'index gauche
 Llave de abertura con el dedo índice izquierdo
 Indicador esquerdo abre a chave
 左食指開口鍵
 Открытая клавиша для левого указательного пальца
 왼쪽 검지 손가락의 오픈 키
 左手食指開口鍵



G, G⁺, G³ は G[#] の音のキ。E, E⁺ は E^b の音のキ。8¹ は第1オクターブ・キ、8² は第2オクターブ・キ、8³ は第3オクターブ・キ、Sp. はスパチュラ・キを意味する。
 G, G⁺, and G³ are G[#] keys. E and E⁺ are E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a spatula key.

G, G⁺ und G³ sind Gis-Klappen. E und E⁺ sind E^b-Klappen. 8¹ ist die erste, 8² die zweite und 8³ die dritte Oktavklappe. Sp. ist eine Hilfsklappe.

G, G⁺ et G³ sont des clés Sol[#]. E et E⁺ sont des clés Mi^b. 8¹ est la clé de première octave. 8² est la clé de deuxième octave. 8³ est la clé de troisième octave. Sp. est une spatule.

G, G⁺, y G³ son llaves G[#]. E y E⁺ son llaves E^b. 8¹ es la primera llave de octava. 8² es la segunda llave de octava. 8³ es la tercera llave de octava. Sp. es una llave de espátula.

G, G⁺, e G³ são chaves de sol sustenido. E e E⁺ são chaves de mi bemol. 8¹ é a primeira chave de oitava. 8² é a segunda chave de oitava. 8³ é a terceira chave de oitava. Sp. é a chave de espátula.

G, G⁺ and G³ являются клавишами G[#]音键。E和E⁺属于E^b音键。8¹是第一个八度键。8²是第二个八度音键。8³是第三个八度音键。Sp.是一个调音键。

G, G⁺ и G³ являются клавишами G[#]. E и E⁺ являются клавишами E^b. 8¹ – клавиша первой октавы. 8² – клавиша второй октавы. 8³ – клавиша третьей октавы. Sp. – ланцетная клавиша.

G, G⁺, G³은 G[#]음의 키. E, E⁺은 E^b음의 키. 8¹은 제1 옥타브 키, 8²는 제2 옥타브 키, 8³는 제3 옥타브 키, Sp.는 스파츨라 키를 의미합니다.

G, G⁺ and G³ belong to G[#] keys. E and E⁺ belong to E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a tuning key.

フル・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme automatique /
 Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas / Tabela de digitação para chaves
 automáticas / 全自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полностью автоматической
 клавиатуры / 풀 오토메틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表

*b *b

B^b B C C⁺ C[#] E E⁺ F⁺ G G⁺ G³ B^b B^b B^b

C & D G⁺ & A B^b & B A^b & B^b

C[#] E E⁺ F⁺ G G⁺ G³ B^b B^b B^b

B & C C & D G⁺ & A B^b & B

フル・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme automatique /
 Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas / Tabela de digitação para chaves
 automáticas / 全自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полностью автоматической
 клавиатуры / 풀 오토메틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表

	g ¹	g ¹ g ¹	g ¹ g ¹	g ¹ g ¹		g ³ g ³	g ³ g ³	g ³ g ³	g ³ g ³	g ³ g ³	g ³
●	●	● ●	◎ ◎ ●	◎ ● ●	◎ ◎	◎ ◎	◎ ◎	● ●	● ●	● ●	◎
○	○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	● ●	● ●	● ○	○ ○	○ ○	○
○	○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	G	G G	G G	○ ○	○ ○	● ○	●
				B	E+	E+		G	G	B B	B
○	● ○	● ● ○	○ ● ●	○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●	○ ●	G+
○	○ ●	○ ○ ○	○ ○ ○	○ ○	○ ●	○ ●	○ ●	○ ○	○ ○	● ○	○
○	○ ○	○ ○ ○	○ ○ ○	○ ○	○ ●	○ ●	○ ●	○ ○	○ ○	● ○	●
		C	C	C	E	E	E	C	C	C	E
		$\begin{matrix} \widehat{C} & \widehat{B} \\ \& & \& \\ \widehat{D} & \widehat{C}\# \end{matrix}$	$\begin{matrix} \widehat{C} & \widehat{C} \\ \& & \& \\ \widehat{D} & \widehat{D} \end{matrix}$	*c					*c	*c	

*b: Low B-C 連結が有効な時は C キー省略可能。
 When Low B-C is linked, C key is unnecessary.
 Wenn die tiefen H-C-Klappen miteinander verbunden sind, ist C nicht notwendig.
 Lorsque le Si-Do graves sont liés, le Do est inutile.
 Cuando los B-C bajos están enlazados, no es necesaria la tecla C.
 Quando B-C graves estiverem conectado, o chave C è desnecessária.
 当连接了低音 B-C 调时, 无需使用 C 键。
 Если нижние клавиши B-C связаны, клавиша C не нужна.
 Low B-C 연결이 유효한 경우에는 C 키 생략 가능
 连接低音 B-C 调时, 则可省略 C 音键。

*c: Low B-C 連結が有効な時は使用不可。
 When Low B-C is linked, this fingering is not possible.
 Wenn die tiefen H-C-Klappen miteinander verbunden sind, ist dieser Griff unmöglich.
 Lorsque le Si-Do graves sont liés, ce doigté est impossible.
 Cuando los B-C bajos están enlazados, no es posible la digitación.
 Quando B-C estiverem conectado, não é possível esta digitação.
 当连接了低音 B-C 调时, 该指法不可用。
 Если нижние клавиши B-C связаны, такая аппликатура невозможна.
 Low B-C 연결이 유효한 경우에는 사용 불가
 连接低音 B-C 调时, 此指法不可用。



ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2013 Yamaha Corporation

Published 05/2022

2022年5月発行

POCP-B0

VDE1640